

がいこくじんじゅうみん が い こ く じ ん じ ゅう み ん  
外国人住民のための税金のしおり ぜい きん

Guia de Imposto para residentes estrangeiros



ふくいけんはっこう  
福井県発行

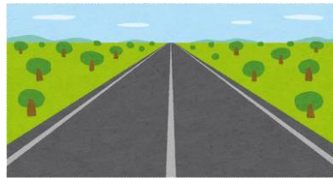
Publicação do Governo da Província de Fukui

# はじめに

税金は、私たちが安心して生活できるように、公共サービスの提供や公共施設の運営などいろいろなかたちで使われています。

税金は、国籍に関係なく、外国人のみなさんにも負担していただいています。

このしおりは、みなさんの生活にも関係があるいくつかの税金についてわかりやすくまとめたものです。



## —目次—

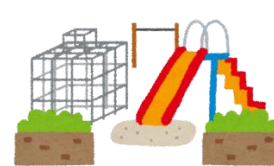
1. 市町に納める税金
  - (1) 個人住民税
  - (2) 固定資産税
  - (3) 軽自動車税
  - (4) 国民健康保険税 (料)
2. 国に納める税金
  - (1) 所得税
3. 福井県に納める税金
  - (1) 自動車税
  - (2) 不動産取得税
4. 納付についてのQ & A

# Introdução

Os impostos são utilizados de diversas maneiras, incluindo a operação das instalações públicas para serviços públicos, para que possamos viver com tranquilidade.

Independentemente da nacionalidade os impostos são arcados por estrangeiros também.

Este guia fornece um resumo fácil de entender sobre vários impostos relacionado a nossa vida diária.



## - ÍNDICE -

1. Imposto pago ao Municipalidade
  - (1) Imposto Residencial Pessoa Física
  - (2) Imposto sobre bens imóvel
  - (3) Imposto sobre veículos leves
  - (4) Imposto sobre seguro saúde nacional (taxa)
2. Imposto ao País
  - (1) Imposto de renda
3. Imposto pago à província de Fukui
  - (1) Imposto de veículo
  - (2) Imposto sobre aquisição de imóveis
4. Perguntas e respostas sobre pagamento

# 1. 市町に納める税金

## (1) 個人住民税

1月1日に県内に住所がある人が納める税金です。

税額は前の年の収入で決まり、次の年に納めます

毎年3月15日までに、前の年の収入を申告しなけ

ればなりません。そして、5月から6月ごろに税金を払

うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って

自分で納めます。

ただし、働いている会社が、給料から住民税を差

し引いて、みなさんの代わりに納めている場合は、申告

したり自分で納めたりする必要はありません。

※1月2日より後に出国するときは、まだ納めてい

ない住民税を納めるための手続きが必要です。

詳しくは、お住まいの市町（8,9ページ）に相談

してください。

# 1. Imposto pago ao Município

## (1) Imposto Residencial Pessoa Física

Esse imposto é pago por pessoas que têm endereço registrado na Província de Fukui no dia 1º de janeiro.

O montante do imposto é determinado pelo rendimento do ano anterior e deve ser pago no ano seguinte.

O valor do imposto é determinado com base nos rendimentos do ano anterior e é pago no ano seguinte. deve declarar os rendimentos do ano anterior até 15 de março de cada ano. E por volta de maio a junho, você receberá uma notificação (fatura de pagamento) para pagar seus impostos, você mesmo deve efetuar o pagamento junto com essa fatura. No entanto, se a empresa para a qual você trabalha deduzir o imposto de residencial do seu salário e paga por você, não há necessidade de você fazer declaração ou pagar.

※ Se você deixar o Japão após 2 de janeiro, precisará concluir os procedimentos necessários para pagar qualquer imposto de residência que ainda não tenha pago. Para mais informações, entre em contato com o município local (página 8 e 9).

## (2) 固定資産税



1月1日時点で、土地や家などを持っている人にかかる税金です。

毎年4月から5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って自分で納めます。

1年分を一度に納める方法と、4回に分けて納める方法があります。

## (3) 軽自動車税



4月1日時点で、軽自動車やバイクなどを持っている人にかかる税金です。

毎年4月から5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って自分で納めます。

税額は、車種や排気量などによって決められています。

※軽自動車…660 cc以下のエンジンを搭載した車両

## (2) Imposto sobre Bens Imóvel



Este imposto é cobrado sobre as pessoas que possuem terras, casas, imóveis etc. desde de 1º de janeiro. Todos os anos, por volta de mês de abril a maio, é enviado uma notificação junto com boletos para pagamento de impostos à você, para que você mesmo pague o valor.

Existem duas formas de pagamento, você pode pagar numa parcela única, ou dividir em quatro parcelas.

## (3) Imposto Sobre Veículos Leves



Este é um imposto pago por quem tem registro de veículo ligeiro ou uma motocicleta na prefeitura no dia 1º de abril. Todos os anos, por volta de mês de abril ao maio você receberá um comprovante/boleto de pagamento para pagar seus impostos, e você mesmo terá que pagá-lo. O imposto de veículo é determinado pelo tipo de veículo, cilindrada do motor etc.

※ Veículos Leves...Um veículo equipado com um motor inferior de 660 cc.

## (4) 国民健康保険税 (料)

日本では、住民票がある人は国民健康保険  
に加入しなければなりません。(職場の健康保険



の対象となる人は除かれます。)

納める額は、前の年の収入などによって決まります。

国民健康保険に加入すると、病気やケガをしたときに、少ない自己負担で医療を受けることができます。

## (4) Imposto sobre Seguro de Saúde Nacional

No Japão as pessoas que possuem registro de residência (juminhyo) devem-se inscrever no Seguro de Saúde Nacional. (Excluindo pessoas cobertos pelo Seguro de Saúde Social no Trabalho)

O montante que paga é determinado pelo seu rendimento do ano anterior e por outros factores.

Ao aderir ao Seguro Nacional de Saúde, você pode receber cuidados médicos a um custo reduzido em caso de doença ou lesão.

各市町への連絡先は  
8,9ページにあるよ



As informações de contato de cada cidade estão na página 8 e 9.

## 2. 国に納める税金

### (1) 所得税

働いてもらった給料などの収入にかかる税金です。

毎年1月1日から12月31日までの収入を次の年の3

月15日までに申告してお金を納める必要があります。

ただし、会社で働いている人は、毎月の給料から

所得税があらかじめ差し引かれ、会社が代わりに納めている

ので、申告したり自分で納めたりする必要はありません。



## 2. Imposto pago ao País

### (1) Imposto sobre Renda

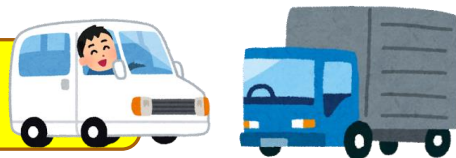
Este é um imposto cobrado sobre a renda, como os salários recebidos pelo trabalho. Calcule sua renda de 1º de janeiro a 31 de dezembro de cada ano para o próximo ano, você deve declarar e pagar o dinheiro até 15 de março.

Porém, para quem trabalha em uma empresa, o imposto de renda é descontado antecipadamente do seu salário mensal. A empresa pagará a taxa em seu nome, e não terá de apresentar a sua própria declaração de impostos.



### 3. 福井県に納める税金

#### (1) 自動車税



4月1日時点で、普通自動車などを持っている人にかかる税金です。

毎年4月から5月ごろに、税金を払うための手紙（納税通知書）が届くので、それを使って自分で納めます。

税額は、車種や排気量などによって決められています。

※普通自動車…660 ccを超えるエンジンを搭載した車両

#### (2) 不動産取得税



土地や家などを買ったり、もらったり、建てたりすることで手に入れた人に1回だけかかる税金です。

税額は、不動産の価格によって決まります。

### 3. Imposto pago à Província de Fukui

#### (1) Imposto de Veículo



Este é um imposto taxado sobre as pessoas que possuem carros comuns na data presente de 1º de abril.

Todos os anos, por volta de mês de abril a maio, é enviado uma notificação junto com boletos para pagamento de imposto à você para que você mesmo pague o valor.

O valor do imposto é determinado pelo tipo de veículo, cilindrada do motor, etc.


\*Carro normal...Um veículo equipado com um motor acima de 660 cc.


#### (2) Imposto sobre Aquisição de Imóveis





Este é um imposto único cobrado de pessoas que adquirem terrenos, casas, etc., por meio de compras ou recebimento. O valor do imposto é determinado pelo preço dos imóveis.

## 4. 納付についてのQ&A

 Q. 市町や県から「税金を納めてください」と書いた手紙（納税通知書）が届きました。どこで納められますか？

 A. 納めなければいけない期限（納期限）までに納税通知書を持って、銀行やその他の金融機関、コンビニエンスストアなどで納めてください。  
また、パソコンやスマートフォンを使って、クレジットカードやインターネットバンキングなどで納めることもできます。

 Q. 納税通知書をなくしました。どうすればいいですか？

 A. 税金の種類ごとに、市町や県、税務署で税金を納めるための紙（納付書）をもう一度発行します。  
市町や県、税務署の連絡先は P.8 ~ P.10 を確認してください。

## 4. Perguntas e respostas sobre o pagamento

**P-** Recebi uma carta (notificação de pagamento de impostos) através da Prefeitura, Província solicitando -me que "pague meus impostos". Onde posso pagar?

**R-** Leve seu boleto de pagamento de imposto em um banco ou lojas de conveniências etc, até a data de vencimento (prazo de pagamento.)

Você pode também, usar smartphone e fazer transferência de pagamento com cartão de crédito ou pagar via Internet Banking.

**P-** Perdi meu boleto de pagamento de imposto. O que devo fazer?

**R-** Para cada tipo de imposto, o Município, Prefeitura ou repartição da Receita Federal reemitirá o boleto de pagamento para pagar o imposto.

Para obter informações de contato do Governo da Província, Prefeitura e da repartição da Secretaria da Receita Federal verifique as páginas 8 a 10.





Q. 税金を納めないとどうなりますか？



A. 納期限を過ぎると、納めなければいけない金額が増えます。

また、法律に基づいて、財産の差押えを受けることがあります。

必ず納期限までに納めましょう。



Q. 日本を出国することになりました。どのような手続きが必要ですか？



A. まだ納めていない税金の支払いなど、いろいろな手続きが必要です。市町や県、税務署に連絡してください。連絡先

は P.8 ~ P.10 を確認してください。



Q. 税金を納めたことを証明する紙（納税証明書）はどこでもらえますか？



A. 税金を納めた先の市町や県、税務署で発行しています。問い合わせ先は P.8 ~ P.10 を確認してください。

P- O que acontece se não pagar impostos?

R- Passando o prazo, terá juros e aumentará o valor que você terá que pagar. Além disso, seus bens podem estar sujeitos a apreensão baseada na lei.

Por isso certifique-se de pagar dentro do prazo

P- Onde posso obter um documento comprovativo do pagamento dos impostos?

R- É emitido pelo órgãos Municipais, Prefeitura ou repartição da Receita Federal da jurisdição onde você pagou o imposto.

Favor verificar páginas.8 a 10 para obter informações de contato.

P- Decidi deixar o Japão. Quais procedimentos são necessários?

R- É necessários vários procedimentos, como o pagamento de impostos que ainda não foram pagos etc. Entre em contato com órgão Municipais, Prefeitura ou Receita Federal da sua jurisdição. Favor verificar páginas 8 a 10 para obter informações de contato.

かくしまち といあわ さき  
各市町の問合せ先

しまちめい 市町名	こじんじゅうみんぜい 個人住民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
ふくいし 福井市	しみんぜいか 市民税課 ☎ 0776-20-5306		しさんぜいか 資産税課 ☎ 0776-20-5315
つるがし 敦賀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-22-8106		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-22-8109
おばまし 小浜市		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-64-6004	
おおのし 大野市		ぜいむか 税務課 ☎ 0779-64-4811	
かつやまし 勝山市		しみんか 市民課 ☎ 0779-88-8101	
さばえし 鯖江市	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-53-2210		ぜいむか 税務課 ☎ 0778-53-2209
あわらし あわら市	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8011		ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8012
えちぜんし 越前市		ぜいむか 税務課 ☎ 0778-22-3014	
さかいし 坂井市		ぜいむか 税務課 ☎ 0776-50-3023	
えいへいじちよう 永平寺町		じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0776-61-3944	
いけだちよう 池田町		じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0778-44-8001	
みなみえちぜんちよう 南越前町		ちようみんぜいむか 町民税務課 ☎ 0778-47-8014	
えちぜんちよう 越前町		ぜいむか 税務課 ☎ 0778-34-8709	
みはまちよう 美浜町		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-32-6702	
たかはまちよう 高浜町		ぜいむか 税務課 ☎ 0770-72-7707	
ちよう おおい町		ぜいむちせきか 税務地籍課 ☎ 0770-77-4052	

Contato dos Órgãos Municipais e Prefeituras de  
cada jurisdição

Prefeituras	Imposto Residencial	Imposto sobre veículos leves	Imposto sobre Bens Imóvel
Fukui-shi	Divisão de Impostos Municipais Tel: 0776-20-5306		Divisão de imposto sobre a propriedade Tel: 0776-20-5315
Tsuruga-shi	Setor de Impostos Tel: 0770-22-8106		Setor de Impostos Tel: 0770-22-8109
Obama-shi	Setor de Impostos Tel : 0770-64-6004		
Ôno-shi	Setor de Impostos Tel: 0779-64-4811		
Katsuyama-shi	Setor de Impostos Tel: 0779-88-8101		
Sabae-shi	Setor de Impostos Tel: 0778-53-2210	Setor de Impostos Tel: 0778-53-2209	
Awara-shi	Setor de Impostos Tel: 0776-73-8011	Setor de Impostos Tel: 0776-73-8012	
Echizen-shi	Setor de Impostos Tel: 0778-22-3014		
Sakai-shi	Setor de Impostos Tel: 0776-50-3023		
Eiheiji-cho	Divisão de Imposto Residencial Tel: 0776-61-3944		
Ikeda-cho	Divisão de Imposto Residencial Tel: 0778-44-8001		
Minami Echizen-cho	Divisão de Imposto Municipal Tel: 0778-47-8014		
Echizen-cho	Setor de Impostos Tel: 0778-34-8709		
Mihama-cho	Setor de Impostos Tel: 0770-32-6702		
Takahama-cho	Setor de Impostos Tel: 0770-72-7707		
Ôoi-cho	Divisão Tributária Cadastral Tel: 0770-77-4052		
Wakasa-cho	Departamento de Imposto Residencial Tel: 0770-45-9106		

かくしまち といあわ さき  
各市町の問合せ先

Contato dos Órgãos Municipais e Prefeituras de cada jurisdição

しまちめい 市町名	こくみんけんこうほけんぜい(りょう) 国民健康保険税(料)	のうふそうだん 納付相談
ふくいし 福井市	ほけんねんきんか 保険年金課 ☎ 0776-20-5383	のうぜいか 納税課 ☎ 0776-20-5330
つるがし 敦賀市	こくほねんきんか 国保年金課 ☎ 0770-22-8120	さいけんかんりか 債権管理課 ☎ 0770-22-8187
おばまし 小浜市	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-64-6004	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-64-6005
おおのし 大野市	ぜいむか 税務課 ☎ 0779-64-4811	
かつやまし 勝山市	しみんか 市民課 ☎ 0779-88-8101	
さばえし 鯖江市	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-53-2210	しゅうのうか 収納課 ☎ 0778-53-2211
し あわら市	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8011	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-73-8013
えちぜんし 越前市	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-22-3014	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-22-3015
さかいし 坂井市	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-50-3023	ぜいむか 税務課 ☎ 0776-50-3024
えいへいじちよう 永平寺町	じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0776-61-3944	
いけだちよう 池田町	じゅうみんぜいむか 住民税務課 ☎ 0778-44-8001	
みなみえちぜんちよう 南越前町	ちようみんぜいむか 町民税務課 ☎ 0778-47-8014	
えちぜんちよう 越前町	ぜいむか 税務課 ☎ 0778-34-8709	
みはまちよう 美浜町	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-32-6702	
たかはまちよう 高浜町	ぜいむか 税務課 ☎ 0770-72-7707	
ちよう おい町	ぜいむちせきか 税務地籍課 ☎ 0770-77-4052	

Prefeituras	Imposto sobre Seguro de Saúde Nacional	Consulta sobre pagamento de Impostos
Fukui-shi	Divisão de Seguro e Pensão Tel: 0776-20-5383	Departamento Tributário Tel: 0776-20-5330
Tsuruga-shi	Divisão Nacional de Seguros de Saúde e Pensões Tel: 0770-22-8120	Departamento de Gestão de Crédito Te: 0770-22-8187
Obama-shi	Setor de Impostos Tel : 0770-64-6004	Setor de Impostos TeL: 0770-64-6005
Ôno-shi	Setor de Impostos Tel: 0779-64-4811	
Katsuyama-shi	Setor de Impostos Tel: 0779-88-8101	
Sabae-shi	Setor de Impostos Tel: 0778-53-2210	Setor de Armazenamento Tel: 0778-53-2211
Awara-shi	Setor de Impostos Tel: 0776-73-8011	Setor de Impostos tel:0776-73-8013
Echizen-shi	Setor de Impostos Tel: 0778-22-3014	Setor de Impostos Tel: 0778-22-3015
Sakai-shi	Setor de Impostos Tel: 0776-50-3023	Setor de Impostos Tel: 0776-50-3024
Eiheiji-cho	Divisão de Imposto Residencial Tel: 0776-61-3944	
Ikeda-cho	Divisão de Imposto Residencial Tel: 0778-44-8001	
Minami Echizen-cho	Divisão de Imposto Municipal Tel: 0778-47-8014	
Echizen-cho	Setor de Impostos Tel: 0778-34-8709	
Mihama-cho	Setor de Impostos Tel: 0770-32-6702	
Takahama-cho	Setor de Impostos Tel: 0770-72-7707	
Ôoi-cho	Divisão Tributária Cadastral Tel: 0770-77-4052	
Wakasa-cho	Departamento de Imposto Residencial Tel: 0770-45-9106	

かくぜいむしょ といあわ さき  
各税務署の問合せ先

といあわ さき 問合せ先	ふくいぜいむしょ 福井税務署 ☎ 0776-23-0690
	つるがぜいむしょ 敦賀税務署 ☎ 0770-22-1010
	たけふぜいむしょ 武生税務署 ☎ 0778-22-0890
	おばまぜいむしょ 小浜税務署 ☎ 0770-52-1008
	おおのぜいむしょ 大野税務署 ☎ 0779-66-2180
	みくにぜいむしょ 三国税務署 ☎ 0776-81-3211

けん といあわ さき  
県の問合せ先

といあわ さき 問合せ先	ふくいけんぜいじむしょ 福井県税事務所 じどうしゃぜい 自動車税について …☎ 0776-21-8274 ふどうさんしゅとくぜい 不動産取得税について…☎ 0776-21-8273
	れいなんしんこうきょくぜいむぶ 嶺南振興局税務部 ☎ 0770-56-2223

Repartições de Contatos Fiscais

Locais de Contatos	Repartição da Receita Federal de Fukui Tel: 0776-23-0690
	Repartição da Receita Federal de Tsuruga Tel: 0770-22-1010
	Repartição da Receita Federal de Takefu Tel: 0778-22-0890
	Repartição da Receita Federal de Obama Tel: 0770-52-1008
	Repartição da Receita Federal de Ôno Tel: 0779-66-2180
	Repartição da Receita Federal de Mikuni Tel: 0776-81-3211

Repartições de Contatos da Província de Fukui

Locais de Contatos	Repartição de Impostos da Província de Fukui Sobre Imposto de veículo Tel: 0776-21-8274 Sobre Imposto de Aquisição de Imóveis Tel: 0776-21-8273
	Departamento Fiscal do Gabinete de Promoção de Reinan Tel: 0776-56-2223